



# การดัดแปลงข้ามวัฒนธรรมของแบบประเมิน CPQ<sub>11-14</sub> เพื่อวัดคุณภาพชีวิตในมิติสุขภาพช่องปากของเด็กนักเรียนประถมศึกษา

ธิดารัตน์ นวนศรี ท.บ., วท.ม.<sup>1</sup>

ทรงชัย จิตโสสมกุล ท.บ., ป.ร.ด.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>โรงพยาบาลสิเกา 231 หมู่ 1 ตำบลปอหิน อำเภอสิเกา จังหวัดตรัง 92150

<sup>2</sup>ภาควิชาทันตกรรมป้องกัน คณะทันตแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา 90110

## บทคัดย่อ

**วัตถุประสงค์** เพื่อประเมินความตรงและความเที่ยงของการดัดแปลงข้ามวัฒนธรรมของแบบประเมิน CPQ<sub>11-14</sub> และเพื่อหาความสัมพันธ์ของคุณภาพชีวิตในมิติสุขภาพช่องปากกับสภาวะสุขภาพช่องปากในเด็กประถมศึกษา

**วัสดุและวิธีการ** นำแบบสอบถาม CPQ<sub>11-14</sub> มาดัดแปลงข้ามวัฒนธรรมจนได้ฉบับภาษาไทย แล้วทดสอบความตรงเฉพาะหน้า วิเคราะห์ความตรงตามโครงสร้าง จัดกลุ่มใหม่เป็น 4 องค์ประกอบคือ ด้านจิตใจและสังคม ความเจ็บปวดและไม่สะดวกสบาย การสนทนาสื่อสารกับผู้อื่น และการเรียน ร่วมกับการทดสอบความเที่ยงภายในความเที่ยงภายนอก และความตรงตามสภาวะ นำไปใช้กับกลุ่มตัวอย่าง 481 คน แสดงคะแนน CPQ<sub>11-14</sub> รวมแล้วหาความสัมพันธ์ระหว่างคุณภาพชีวิตในมิติสุขภาพช่องปากกับฟันผุและเหงือกอักเสบ

**ผลการศึกษา** เด็กร้อยละ 96.85 รับรู้ผลของสภาวะช่องปากต่อคุณภาพชีวิตโดยมี คะแนน CPQ<sub>11-14</sub> รวมเฉลี่ย  $10.11 \pm 8.33$  คะแนน (คะแนนเต็ม 120) ร้อยละ 98.70 มีฟันแท้ผุ ประสบการณ์ฟันแท้ผุ 12.44 ด้าน/คน ฟันผุระดับเริ่มต้น 10.48 ด้าน/คน และฟันผุระดับรุนแรง 1.53 ด้าน/คน คุณภาพชีวิตของนักเรียนมีความสัมพันธ์กับความชุกและความรุนแรงของฟันผุในทุกองค์ประกอบ ด้านที่ได้รับผลมากที่สุดคือการสนทนาสื่อสารกับผู้อื่น ส่วนด้านความเจ็บปวดและไม่สะดวกสบายได้รับผลเมื่อมีฟันผุระดับรุนแรงซึ่งจะส่งผลต่อการเรียนในที่สุด เด็กร้อยละ 99.54 มีเหงือกอักเสบแต่ไม่พบความสัมพันธ์กับคะแนน CPQ<sub>11-14</sub> ใดๆ เลย

**สรุป** แบบประเมิน CPQ<sub>11-14</sub> ที่ได้จากการดัดแปลงข้ามวัฒนธรรมสามารถประเมินคุณภาพชีวิตในมิติสุขภาพช่องปากของนักเรียนนักเรียนชั้นประถมศึกษาได้ ระดับการรับรู้ถึงผลต่อคุณภาพชีวิตแปรผันตามระดับความรุนแรงของฟันผุ

(วทันต จุฬาฯ 2557;37:327-340)

**คำสำคัญ:** คุณภาพชีวิต; นักเรียนประถม; สุขภาพช่องปาก; CPQ<sub>11-14</sub>

# Cross-cultural adaptation of CPQ<sub>11-14</sub> for measuring oral health related-quality of life of primary school children

Thidarat Nuansri D.D.S., M.Sc.<sup>1</sup>

Songchai Thitasomakul D.D.S., Ph.D.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Sikao Hospital, 231 Mo 1, Bohin, Sikao, Trang, 92150

<sup>2</sup>Department of Preventive Dentistry, Faculty of Dentistry, Prince of Songkla University, Hatyai, Songkhla, 90110

## Abstract

**Objective** To assess validity and reliability of a cross-cultural adaptation CPQ<sub>11-14</sub> and to explore association of oral health related quality of life and oral health status in primary school children.

**Materials and methods** CPQ<sub>11-14</sub> was culturally adapted to a Thai-version. Then, it was tested for face validity, construct validity and rearranged to form 4 new domains, namely mental and social, pain and discomfort, communication and learning domain. Internal reliability, external reliability and concurrent validity were also analyzed. It was administered in 481 samples. CPQ<sub>11-14</sub> total scores were collected and the association between oral health related quality of life and dental caries and gingivitis was explored.

**Results** Of all children, 96.85% perceived the oral health impact on quality of life, given mean CPQ<sub>11-14</sub> total scores of  $10.11 \pm 8.33$  (full marks 120). Ninety eight point seven zero percent had dental caries in permanent teeth with DMFS at 12.44 surface/person, initial caries at 10.48 surface/person and severe caries at 1.53 surface/person. Children's quality of life scores were associated with prevalence and severity of dental caries in every domain. The most affected domain was communication, while pain and discomfort was affected when children have severe dental caries and finally impacted on learning. Ninety nine point five four percent of children had gingivitis but it was not associated with CPQ<sub>11-14</sub> score.

**Conclusion** The cross-cultural adaptation of CPQ<sub>11-14</sub> is able to assess the oral health-related quality of life of primary school children. The level of perception of quality of life varied according to the level of dental caries severity.

(CU Dent J. 2014;37:327-40)

**Key word:** CPQ<sub>11-14</sub>; oral health; primary school children; quality of life

**Correspondence** to Thidarat Nuansri, I-Iy-psu@hotmail.com